**华侨大学硕士研究生招生考试**

**初试自命题科目考试大纲**

**招生学院：** 外国语学院 **招生专业：** 外国语言文学

**科目名称：** 翻译与写作

1. **考试形式与试卷结构**
2. **试卷满分值及考试时间**

本试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**（二）答题方式**

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成；答案必须写在答题纸（由考点提供）相应的位置上。

**（三）试卷内容结构**

考试内容主要包括翻译实践 (45%)，翻译理论(25%)，写作(30%)。

**（四）试卷题型结构**

1. 字词翻译（20分），共20小题；

2. 句子翻译（40分），20小题；

3. 简答题（20分），共5小题；

4. 段落翻译（30分），共2大题；

5. 图表型作文题（15分），共1大题；

6. 议论文作文题（25分），共1大题。

**二、考查目标**

课程考试的目的在于测试考生对于翻译基本概念、基本理论、基础知识的掌握情况、英汉两种语言的灵活使用情况以及翻译实践能力、英语书面写作能力等。

1. **考查范围或考试内容概要**

**第一部分翻译实践**

1. 常见字词英汉互译；

2. 习语、俗语、惯用语英汉互译；

3. 日常用语英汉互译；

4. 篇章/段落英汉互译 ；

5. 翻译时要综合对语义、语用、语效等的考虑。

**第二部分翻译理论**

1. 基本翻译概念；

2. 翻译策略和翻译方法；

3. 翻译简史和主要翻译流派；

4. 语用翻译的主要思想。

**第三部分写作**

1. 熟练掌握记叙、议论、说明等文体写作；

2. 用词准确，词汇量丰富；

3. 语法正确；

4. 逻辑清晰，衔接通顺；

5. 引用规范。

**四、参考教材或主要参考书：**

1. 陈宏薇，李亚丹，《新编汉英翻译教程》（第二版） ，上海：上海外语教育出版社，2013；

2. 冯庆华，《实用翻译教程》（第三版），上海：上海外语教育出版社，2010；

3. 侯国金，《语用学大是非与语用翻译学之路》，成都：四川大学出版社，2008。